

те: “Благословен Грядущий в Ім'я Господне!”»

*Ісус передвіщає зруйнування Храму*

**24** І, вийшовши, Ісус віддалявся від Храму; і підійшли учні Його, щоб показати Йому споруди Храму.

2 Ісус же сказав їм: «**Чи бачите все це? Істинно говорю вам: не залишиться тут каменя на камені — усе буде зруйновано!**»

*Ознаки позатку скорбот, про які попереджає Господь*

3 Коли ж Він сидів на горі Єлеонській, підійшли до Нього окремо учні й спитали: «Скажи нам, коли це буде? І яке знаменна прищестя Твого й кінця віку?»

4 І сказав їм Ісус у відповідь: «**Стережіться, щоб хто-небудь не ввів вас в оману:**

5 бо багато хто прийде під Іменем Моїм, говорячи: “Я є\* Христос”, і багатьох введуть в оману.

6 Будете ж чути про війни і про военні чутки; дивіться, не страшіться, тому що все це повинно статися, але це ще не кінець.

7 Бо повстане народ на народ і царство на царство; і будуть голод, мор<sup>1</sup> і землетруси місцями.

8 А все це початок пологових мук<sup>2</sup>.

9 Тоді видаватимуть вас на муки, і вбиватимуть вас, і будете зненавидженими всіма народами за Ім'я Моє.

10 І тоді багато хто спокусується, і видаватимуть один одного, і зненавидять один одного.

11 І повстане багато лжепророків і зваблять<sup>2</sup> багатьох.

11:26; 1Кор 15:28.

#### Розділ 24

1 Мал 3:1; Мр 13:1; Ін 2:20.

2 3Цар 9:8; Пс 78:1; Іс 64:11; Єр 7:14; 26:18; Мих 3:12; Ор 2:15; Лк 19:44.

3 Мр 13:3; Лк 17:20–37; 2Пет 3:4; 1Сол 5:1–3.

4 Єр 51:46; Ін 4:1; Кол 2:8.

5 Єр 14:14; 23:21; Мт 24:11; Ін 5:43; Дн 5:36–37; 8:9; Ін 2:18.

6 Єр 51:46; Одж 6:2–4.

7 2Хр 15:5–6; Ор 2:22; Одж 6:5.

8 Мр 13:8; 1Сол 5:3.

9 Мт 10:17; Ін 15:18; 16:2.

10 Дан 12:10.

11 Дн 20:29; 2Пет 2:1; Ін 4:1; 1Тим 4:1; Одж 13:11; 19:20.

те: “Благословен Грядущий во Імя Господне!”»

*Ісус передсказує знищення Храму*

**24** И, выйдя, Иисус удалялся от Храма; и подошли ученики Его, чтобы показать Ему строение Храма.

2 Иисус же сказал им: «**Видите ли всё это? Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне — всё будет разрушено!**»

*Признаки нагала скорбей, о которых предупреждает Господь*

3 Когда же Он сидел на горе Елеонской, подошли к Нему отдельно ученики и спросили: «Скажи нам, когда это будет? И какое знамение пришествия Твоего и конца века?»

4 И сказал им Иисус в ответ: «**Берегитесь, чтобы кто-нибудь не ввёл вас в заблуждение:**

5 ибо многие придут под Именем Моим, говоря: “Я есмь\* Христос”, и многих введут в заблуждение.

6 Будете же слышать о войнах и о военных слухах; смотрите, не страшитесь, потому что всё это должно произойти, но это ещё не конец.

7 Ибо восстанет народ на народ и царство на царство; и будет голод, мор<sup>1</sup> и землетрясения по местам.

8 А всё это начало родовых мук<sup>2</sup>.

9 Тогда предадут вас на мучения, и будут убивать вас, и будете ненавидимы всеми народами за Имя Моё.

10 И тогда совраются многие, и будут предавать друг друга, и возненавидят друг друга.

11 И восстанут многие лжепророки и обольстят многих.

**24:7**<sup>(1)</sup> λοιμός (лойμός) — мор, моровиця, чума, зараза, повальна смерть, епідемія, пандемія.

**24:8**<sup>(2)</sup> ὀδίν (одін) — муки, болі при пологових пєреїмах; страждання, біль, мука, скорбота.

12 І через примноження беззаконня в багатьох охолоне любов.

13 Хто ж витерпить до кінця — той буде спасений.

14 І буде проповідане це Євангеліє Царства по всьому світу<sup>1</sup> на свідчення всім народам<sup>2</sup>, і тоді прийде кінець.

### Велика скорбота

15 Отже, коли побачите мерзоту запустіння, про яку було сказано через пророка Даниїла, що знаходиться<sup>3</sup> на святому місці, — хто читає, нехай розуміє, —

16 тоді ті, які в Іудеї, нехай утікають у гори;

17 хто на покрівлі — нехай не спускається взяти щось зі свого дому;

18 а хто в полі — нехай не повертається назад узяти свій одяг.

19 Горе ж вагітним і тим, хто годує грудьми в ті дні!

20 Моліться ж, щоб не сталася ваша втеча взимку або в суботу.

21 Бо настане тоді велика скорбота, якої ще не було від початку світу донині й потім не буде.

22 І коли б не були скорочені ті дні, то не спаслася б ніяка плоть; але заради вибраних ті дні будуть скорочені.

23 Тоді якщо хто скаже вам: “Ось тут Христос” або: “Там”, — не вірте.

24 Бо повстануть лжехристи і лжепророки і будуть чинити великі знамення й чудеса, щоб ввести в оману, якщо можливо, і вибраних.

25 Ось, Я наперед сказав вам.

26 Отже, коли скажуть вам: “Ось Він у пустелі!” — не виходьте; “Ось Він у потаємних кімнатах!” — не вірте.

12 Дан 8:32; 2Сол 2:3, 10; 2Тим 3:1–5.

13 Мт 10:22;

14 Мт 3:2; 4:32; 10:18; Ін 8:25; Рим 10:18; Одк 1:8; 14:6; 22:13.

15 Дан 7:8; 9:2, 27; 11:31; 12:11; Мр 13:14; Лк 21:20; Ін 11:48; Дн 6:13; 21:28; Одк 22:19.

17 Лк 17:31.

19 Лк 23:29.

21 Пс 2:5; Дан 9:26; 12:1; Одк 3:10; 7:14.

22 Іс 65:8–9; Дан 9:27; Зах 13:8; 14:2.

23 Мр 13:21; Лк 17:21–23.

24 Пов 13:1; Мт 5:11; Ін 4:48; 6:37; Рим 8:28; 2Сол 2:9; 2Тим 2:19.

26 3Цар 20:30.

12 И из-за умножения беззакония во многих охладает любовь.

13 Кто же претерпит до конца — тот будет спасен.

14 И будет проповедано это Евангелие Царства по всей вселенной<sup>1</sup> во свидетельство всем народам<sup>2</sup>, и тогда придёт конец.

### Великая скорбь

15 Итак, когда увидите мерзость запустения, о которой было сказано через пророка Даниила, находящуюся<sup>3</sup> на святом месте, — читающий да разумеет, —

16 тогда те, которые в Иудее пусть бегут в горы;

17 кто на кровле — пусть не спускается взять что-нибудь из своего дома;

18 а кто в поле — пусть не возвращается назад взять свою одежду.

19 Горе же беременным и кормящим грудью в те дни!

20 Молитесь же, чтобы не случилось ваше бегство зимой или в субботу.

21 Ибо настанет тогда великая скорбь, какой не было от начала мира доньше и после не будет.

22 И если бы не были сокращены те дни, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных те дни будут сокращены.

23 Тогда если кто скажет вам: “Вот здесь Христос” или: “Там”, — не верьте.

24 Ибо восстанут лжехристи и лжепророки и сотворят великие знаменья и чудеса, чтобы ввести в заблуждение, если возможно, и избранных.

25 Вот, Я наперёд сказал вам.

26 Итак, если скажут вам: “Вот Он в пустыне!” — не выходите; “Вот Он в потаенных комнатах!” — не верьте.

24:14<sup>(1)</sup> οἰκουμένην (οἰκουμένη) — ойкумена, населена частина земної кулі, світ, всесвіт, ейкумена.

24:14<sup>(2)</sup> ἔθνος (ἔθνος) — нація, народ, язичники; слід

відрізняти: λαός (λαός) — народ, люди, населення.

24:15<sup>(3)</sup> ἵστημι (хисте́ми) — ставити, споруджувати; засновувати; бути, знаходитися, перебувати.